

OTA DIARINA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年7月10日号(スペイン語版)

- P1. 7月と8月の市役所開庁案内・おおたの夏まつり
P2. 無料 カリビアンビーチの利用券を配布しています・無料 尾島親子ふれあいプールオープンします・熱中症から身を守ろう!・7月11~20日 夏の県民交通安全運動・7~8月の無料法律相談
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の7月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
P4. スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
* 折り込みチラシ:
✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante los meses de julio y agosto, excepto en sábados, domingos, en el asueto del 21(lun.) de julio y el 11(lun.) de agosto.

Festivales de Verano Ota 2025

OTA NATSU MATSURI 20 (DOM.) DE JULIO

LADO NORTE DE LAS 14:00 A 21:30 HS

Lugar: Lado norte de la Estación de Ota (Av. Ota Chiku Shotengai Dori, en la Ruta 2)

Informes: Centro Comunitario Ota Gyousei Center ☎ 0276-22-2603

LADO SUR DE LAS 15:00 A 21:30 HS

Lugar: Lado sur de la Estación de Ota (Av. Minami Ichibangai Oodori)

Informes: Centro Comunitario Kuai Gyousei Center ☎ 0276-45-6978



SERADA GION MATSURI

26 (SÁB.) DE JULIO, DE LAS 17:00 A 21:00 HS

Lugar: Parque Serada y Alrededores del Templo Yasaka Jinja (en Serada-Cho)

Informes: Serada Gion Matsuri Jikkou linkai (en Serada Shougai Gakushu Center) ☎ 0276-52-1002



NITTA MATSURI & FUEGOS ARTIFICIALES

9 (SÁB.) DE AGOSTO DESDE LAS 17:00 HS

Lugar: Alrededor del estadio de Béisbol Nitta Yakyuujo (Lado Sur de la Sede Municipal de Nitta Chousha)

Informes: Nitta Matsuri Jikkou linkai Honbu

(en el Centro Comunitario Watauchi Gyousei Center) ☎ 0276-57-1041



YABUZUKA MATSURI 6 (SÁB.) DE SEPT. DE LAS 14:45 ~ 20:00 HS

Lugar: Parque Yabuzukahonmachi Chuou Undou Kouen.

Informes: Centro Comunitario Mun. Yabuzukahonmachi Gyousei Center

☎ 0277- 47-7604



Ingresos Gratuitos para la Piscina "Caribbean Beach"

(Dir. Kiryu Shi, Niisatocho 461)

Hacer la solicitud con el respectivo formulario (uno por familia) disponible en los siguientes lugares:
Gimnasios de Deporte Shimin Taiikukan, Watarase Sports Hiroba, Recepción General "Sougou Annai" (Prefectura Municipal de Ota, 1.º piso) y en los Centros Comunitarios Municipales Gyousei Center de cada región.

Objeto: Niños en edad a partir de los 3 años de edad hasta la edad de la escuela secundaria "Chugakkou" (Conforme al sistema educacional de este país) residentes de la ciudad de Ota.

Nota¹: No es posible solicitar ingresos para varios días en una sola solicitud.

Nota²: No podrán entrar los Niños menores de 3 años o los que aún utilizan pañal.

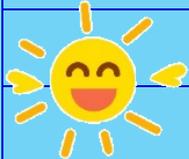


Informes: División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118

¡Ojima Oyako Fureai Pool!

¡Infantil!

Dir.:Kameoka-Cho 102



Funcionamiento

Hasta el 7 (dom.) de septiembre
(de las 9:00 ~ 12:00 y de las 13:00 ~ 16:30 hs)

Entrada Gratuita

Nota: Niño en edad correspondiente hasta el 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" y deberá de estar acompañado de su responsable.

Estacionamiento Gratuito

- Estacionamiento 2 del Centro "Ojima Shougai Gakushu Center"
- Estacionamiento del Parque Ojima

Informes

☎ 0276-52-2966 (durante el período de funcionamiento)



✓ El funcionamiento podrá sufrir cambios (cerrar) debido a la lluvia, baja temperatura u otros.

Informes: División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222

MEDIDAS CONTRA LA HIPERTERMIA

Julio es el mes de la prevención de la Hipertermia. Anualmente en los meses de julio y agosto aumenta un gran número de casos de emergencia debidos a la hipertermia. Favor de estar al pendiente sobre todo de las personas mayores y con las personas que estan a su alrededor.

5 ítems contra la Hipertermia

- ✓ Evite el calor;
- ✓ Utilizar bien el aire acondicionado adecuadamente;
- ✓ Hidratarse frecuentemente remplazando el líquido;
- ✓ No se esfuerce y descanse regularmente;
- ✓ Cuide su salud diariamente y aliméntese bien.



Informes: División de Emergencias del Cuerpo de Bomberos ☎0276-33-0306

CAMPAÑA PROVINCIAL DE VERANO DE SEGURIDAD DE TRÁNSITO ~DEL 11 AL 20 DE JULIO DE 2025~

¡Usted que siempre esta viendo su teléfono celular, eso es peligroso!

Garantizar la seguridad del pedestre:

Vista ropa clara que llamen la atención o utilice artículos reflexivos al salir después de anochecer.

Erradicación de la conducción sobre los efectos del alcohol o distraída:

Jamás conduzca alcoholizado o distraidamente, utilizando el teléfono celular, etcétera.

Cumplir Rigurosamente las Reglas de Tránsito al conducir la Bicicleta, Patineta Eléctrica Scooter, etcétera:

Utilice el capacete y regístrese en un seguro contra accidentes de bicicleta, etcétera.

Informes: División "Kotsu Taisaku-Ka" (5.º piso / Vent. 55) ☎0276-47-1826



Consulta Jurídica Gratuita de Julio y Agosto (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Nota
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	16 (miér.)/ Julio	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Cerrado en asuetos.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	19 (sáb.)/ Julio			
	30 (miér.)/ Julio			
	7 (jue.)/ Ago.	13:30~16:00		
	24 (jue.)/ Julio			
	7 (jue.)/ Ago.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	14(lun.)/ Julio	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208	Mayores Informes →



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

20/Jul. (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	MI	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ginecología y Obstetricia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21/Jul. (Lun.)	MI / Pediatría	Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Urología / MI / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
27/Jul. (Dom.)	MI / Pediatría	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	MI	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
3/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	MI	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	MI / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
10/Ago. (Dom.)	MI / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	MI	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shinsan Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1.ª parcela)



Vencimiento: **31 de julio de 2025** (jue.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820

Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, Español, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



¡Use el "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.

Horario: de **6:30 a 23:00** Hs

Tipo de Certificados y otros: Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi", Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho", Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shoumeisho", Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho", Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyo no Utsushi".



Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.)

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)

CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produces Residuos, pero Clasificándolos, Produces Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



ios



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

